

白衣女子

【德】藤·哈夫/著 赵金霞/译



恐怖俱乐部
→



明天出版社

恐怖俱乐部

白衣女子

刘海栖 / 主编
[德] 藤·哈夫 / 著
赵金霞 / 译



明天出版社

丛书名 恐怖俱乐部
书 名 白衣女子
著 者 [德]滕·哈夫
译 者 赵金霞
出版者 明天出版社
地 址 济南经九路胜利大街 39 号
网 址 <http://www.sdpress.com.cn>
电 话 (0531)2060055—4710
发行者 各地新华书店
印刷者 山东新华印刷厂德州厂
地 址 山东省德州市新华路 155 号, 邮编 253006
版 次 2002 年 3 月第 1 版
印 次 2002 年 3 月第 1 次印刷
规 格 787×1092mm 32 开
印 张 4.75
千 字 67
I S B N 7-5332-3698-X/I·919
定 价 7.70 元

Der Werwolf im Moor by Ten Haaf

Copyright © 1999 by Arena Verlag GmbH, Wuerzburg

Chinese language publishing rights arranged with Arena Verlag GmbH through HERCULES
Business & Culture Development GmbH, Germany

Chinese language copyright © 2002 by Tomorrow Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

白衣女子/(德)藤·哈夫著;赵金霞译.—济南:明天出版社,2002.2

(恐怖俱乐部)

书名原文:Der Werwolfim Moor by Ten Haaf

ISBN 7-5332-3698-X

I. 白... II. ①藤...②赵... III. 儿童文学—长篇小说—德国—现代 IV. I516.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 095881 号

恐怖故事

内容提要

汤姆在半夜里悄悄地离开了家，到沼泽地里去寻找传说中的狼人。莉莎不惜一切代价，要到一间父亲绝对不许她进入的房间里去，那里面有一些奇特的古董，让她经历了一次恶梦。克莱尔每天晚上都要去一幢没人住的别墅，那里面有个白衣女子在等她。戴单只眼镜的男人让斯科蒂经历了一次惊心动魄的飞行。深山中的雪人活过来了，和鲍勃兄妹进行了一次面对面的较量。孩子们总想亲自去经历一些可怕的事情，即使是这些事情会把他们吓得毛骨悚然……

恐怖俱乐部

目 录

沼泽地里的狼人·····	(1)
白衣女子·····	(29)
戴单只眼镜的男人 ·····	(60)
雪人·····	(82)
神秘的房间 ·····	(111)



沼泽地里的狼人

“没有。”汤姆说。

“有。”兰克非常肯定。

“什么东西没有？”商店柜台后面的那个人好奇地问。在这个南边紧邻着达特沼泽地的名叫敦克的小村庄里，这是惟一的一家商店。

“有这种人，啊，在这里，清清楚楚地写在这本旅行社的小册子上。”

“那又怎样？”汤姆摇摇头。

兰克对汤姆很生气。虽然他才十岁而自己已经十一岁了，但汤姆什么都想比他多知道一点。

汤姆的父母与兰克的父母很要好，他们在牛津开了家餐馆，很少有时间去休假。所以他们征得了兰克父母的同意，让他们带着汤姆一起出来旅行。

汤姆推了一下眼镜，轻蔑地说：“那只是中世纪的一个传说，传说和童话差不多。”汤姆的话让人觉得他读了很多书。

“哪个世纪对我来说都无所谓，石器时代也没关





系,重要的是,它确实存在。”

让兰克高兴的是,能够在敦克这个无聊的小地方,发现一些让人兴奋的事情。他可不愿让别人来破坏这件事,尤其是汤姆。

店主不耐烦地用手指敲着柜台,汤姆和兰克这才意识到,老板正等着他们买东西,或者说他至少想知道,他们在争论什么。

“您是本地人吗?”兰克问。店主惊讶地扬起眉毛,冷笑道:“是的,我的整个家族都是敦克人,至少有五代了。”

“那么您一定也知道……”兰克犹豫了一下,他想提的问题因为汤姆的那些话突然间变得有点可笑。

然而店主友好地鼓励他道:“别怕,小伙子,说吧!”

“那么,您一定知道——这是真得吗,这里真的有狼人吗?”

一瞬间兰克担心店主会嘲笑他,但却只有汤姆在吃吃地笑。店主却紧张地来回摸着自己半秃的脑袋。

“你们就为这争吵?”他问道,他把柜台上的几样东西收拾到货架上,然后转身问到:“我从没在这里





见过你们，你们是到这儿来度假的，对吗？”

“是的，我父亲喜欢钓鱼。”兰克答道。

“我们这里的麦罗湖倒是很适合钓鱼，除此之外就没什么好玩的了，你们在敦克有时候会觉得无聊吧？”

汤姆和兰克支支吾吾，没有回答，他们不想让人觉得他们没礼貌。

“你们住哪儿？”店主又问。

“住在村边的一幢红砖小屋里。”兰克答道。

“就在沼泽地边上。”店主若有所思地说。

汤姆和兰克点点头，然后对眨了一下眼睛，他们以为，接下来肯定又是一番警告。这种警告他们在敦克至少已经听过五次了：“只能白天去沼泽地，要一直沿着插在地里的木棍走，别脱离有标记的路，遇到雾要立即返回。”

但外面阳光明媚，终究是夏天了，什么地方都没了雾的踪迹，这时候沼泽地也不再危险了。

然而店主根本没像其他人那样警告他们。他招手叫他们过来，然后弯下身子对他们耳语道：“如果真有狼人——我相信他是存在的——那么他一定住在沼泽地里。”

“呸，”汤姆啐道，“您明明知道，狼人是为了吸引





游客到敦克来而故意写在旅游指南里的，在科学上毫无根据——这一切纯粹是捏造。”

“哦，科学！你可真是个过于聪明的小家伙！”

汤姆经常听到这话，许多人批评他早熟，他气得不说话了。

店主走进商店后面的房间。

“笨蛋！”汤姆在他身后嘟嘟囔囔，兰克咯咯直笑。

店主很快又回来了。他拿出一张照片放在柜台上：“这张照片是我自己拍的，就在两年前，深夜在沼泽地里。”

汤姆和兰克弯下腰，想看得更清楚。这张照片不太清晰，尽管如此，他们还是看到了一个巨大的、长毛的动物，像只狗或是狼，它好像正张着大嘴，要从岩石上跳下来。

兰克觉得，这张照片清清楚楚，拍的就是狼人。

“您拍照时用了闪光灯了吗？”汤姆问。

“闪光灯？那样的话，这个庞然大物还不把我抓住了。我碰巧在相机里装了高感光度的胶片，所以我不需要闪光灯了。”

“您夜里究竟在沼泽地里找什么？”汤姆问。

店主沉默了几秒钟，然后他说：“和你们一样，找





狼人。我想证明它是存在的。”

“为什么这对您是这么重要呢？”汤姆追问道，他就像一场考试中的教授问学生。

“我父亲不久前在沼泽地里遇难了，”店主声音沙哑地回答道，“夜里从布拉雷岗回家的路上。他很熟悉沼泽地里的路，不会走任何危险的地方，很可能是被这个家伙吃掉了。但每当我这么说时，大多数敦克人都认为我在胡思乱想，不过，有人在我父亲死的那天夜里听到了可怕的狼嚎。”

“是狼人在叫吗？我认为最多是只野狗。”汤姆说。

“是的，如果人们对此一无所知的话。你看到背景上的这处亮点了吗？”

“当然看到了。”

“这是月亮，当时是满月，这正是狼人经常出现的时间。”

店主用手帕擦擦额头，当他回忆起沼泽地里的那个夜晚时，似乎还心有余悸。他把照片拿走，再也不往下说了。汤姆和兰克说出他们要买的东西，店主找到后把它们放进汤姆和兰克带来的袋子里，两个孩子取出钱包付了钱。当他们走到店门口时，店主叫道：“你们不要夜里单独去沼泽地！”



狼人的传说

兰克转过身去，看见店主正担心地看着他们。

他们从昏暗的店堂里走出来，外面阳光明媚，甚至可以看到沼泽地后面起伏的丘陵。

在小村的大街上他们碰到了几个旅行者，那些人尽情地享受着假期里的好天气。

“简直是胡说，那只不过是只狗，别的什么都不是。我还从没在书上读到过，真的有狼人。”汤姆说。

“但他父亲的故事很奇怪。”兰克反驳道。

“如果有人意外死去，其他人经常会有极其古怪的想法。”汤姆也反唇相讥。

“你敢去沼泽地找狼人吗？”兰克问。

“为什么不敢？根本就没有狼人。”汤姆耸耸肩膀。

“你什么都不相信，是不是？”

“我相信你母亲的蛋糕已经烤好了，她答应过我们的。”汤姆嘲笑道。

当他们经过一幢小木屋时，碰到了胖乎乎的、头发散乱的瓦特太太，她在当地经营着一家邮局和一家小旅行社。他们也曾问过瓦特太太关于狼人的事情，但她不肯回答，只是意味深长地笑笑，耸了耸肩。

“当心点，小伙子们，今晚可是月圆之夜！”她朝他们喊了一声，大声地笑着。



白 衣 女 子

“她在寻我们开心——像那店主一样，大概他编造他父亲的故事，就是想让我们害怕。这里的人都知道，没有狼人，但他们想让别人相信有，否则就没有外地人到这个小地方来了。”汤姆说。

“哎呀，要是有人就好了。想想看，如果报纸上报道：‘两个牛津的小伙子发现了狼人！’那我们班的同学会说些什么呀！”汤姆听到兰克这话，站着不动了。他惊讶地问道：“你今晚是不是要去沼泽地？”

“你干嘛这么激动？你不是肯定没狼人吗？那就不会出什么事。”

“你父亲绝不会同意的。”

“说不定我爸爸会跟着去的。”兰克说。

兰克的母亲信守诺言，真的做了只蛋糕。父亲也非常喜欢他们从商店里买来的钓鱼线。

“很结实，好极了。”他说。

“吃过饭我们干什么？”兰克很想知道。

“去麦罗湖钓鱼。”父亲答道。

“又去呀？”

“我们得利用这好天气，快变天了。”

饭后，他们往吉普车上装了些要带的东西，出发了。汤姆和兰克坐在后面。

“我们老是得跟着做你们想做的事情，你们大人



真自私！”兰克嘟囔着。

兰克的父亲转身说：“下星期你们打算去哪儿玩？到时候我的鱼也该钓够了。”

一会儿他们就离开了狭窄的公路，转进了一条坑坑洼洼的小路，路的两边全是岩石和矮矮的松树。

半小时后，他们来到麦罗湖边。兰克不喜欢这河，河水太冷，不能游泳，而且水很混浊，连太阳光也照不到底，可他父亲对此却不在乎。他在地上插了两根小树杈，从车上取出两根钓鱼竿，在鱼钩上挂上鱼饵，用力甩出去，再把钓鱼竿搁在树杈上，然后他就坐在一边等鱼上钩。母亲躺在躺椅上看书。

汤姆也在看报纸，他看报的样子像个大人。

“你没有兴趣和我一起去兜兜吗？”兰克问。

“没有。”汤姆回答道。

兰克一个人走开了。

“别走得太远！”母亲在后面喊道。兰克点点头。

沼泽地另一边的丘陵后面出现了风暴云，显然，快变天了。

兰克漫无目的地瞎兜，一会儿扯根松树枝，一会儿捡块石头扔向远方。

从平坦的沼泽地望去，远处是许多丘陵。其中一座向着敦克方向的，就是金雷丘陵。那里竖立着几座



几千年前的巨大的墓碑。

狼人会不会特别喜欢在坟墓附近逗留呢？兰克问自己。不管怎么说，他已经从别处看到过狼人的报道了。也许店主的照片就是出自这个地方。

突然间兰克有一种冒险的冲动。今晚就是月圆之夜，如果我能发现狼人的话，应该就在那儿。兰克这么想着。但是夜里一个人去沼泽地？汤姆肯定不会去，他把这一切都看成是无稽之谈，只能寄希望于父亲了。让父亲陪他去，但怎样说服父亲呢？

兰克想得入了迷，没有注意走到哪里了。猛然间他觉得自己的右脚一滑，陷进暖暖的、软软的东西里去了，接着他的左脚也失去了支点。兰克吓了一跳，他本想喊救命，但他发现了一根断树枝，他抓住断枝，把自己拉了上来。

没出大事，只是屁股以下溅满了污泥，右脚穿的体操鞋也丢了。

还算幸运。兰克松了口气。他知道，找鞋是白费劲，掉进沼泽地里的东西，就再也找不回来了。

在这危机四伏、杂草丛生的地方，连块警示牌也没有，兰克对此一点也不觉得奇怪。沼泽地天天在变，竖警示牌的人不可能清楚每个危险的地方。如果在路上走，就不会出大事。不过兰克也逛够了，他一





瘸一拐地回到湖边。一路上他想把衣服弄干净，可裤子和腿上全是烂泥，弄也弄不掉。

母亲上下打量着他，吓得脸唰的一下白了：“你掉到……”

兰克点点头，说：“没什么，只陷进去了一条腿，可惜掉了一只鞋。”

母亲还是叫来父亲，汤姆也放下报纸走过来。

开始父亲还责备他，一会儿却又高兴地说：“没出什么事就好。”

兰克想利用父亲的好情绪：“今天是月圆之夜，我们俩能不能半夜出去看看，是不是真的有旅游手册上说的狼人？”

父亲吃惊地瞪着他：“你今天在沼泽地的经历还不够吗？狼人——那是无稽之谈！”

兰克不放弃努力，他告诉父亲关于店主的事，但这也说服不了他父亲。

“这人想像力太丰富了——就像你！到处都有月圆之夜，今晚睡觉——不许再说这种话！”父亲生气地说着，步履沉重地回到鱼杆旁。

“我要去！”兰克嘟囔了一句。

“你一个人去？那很危险的！”汤姆小声说。

“如果你这么担心我，那就和我一起去。你只爱



白 衣 女 子

看书，不爱冒险。”过了一会儿他又说，“大概你心里害怕，不肯承认吧！”

“我才不怕呢！”汤姆扶了扶眼镜说。

他们回家时，天上的云越来越厚了，一点一点地从远处堆积过来，空气也变冷了。

晚饭后他们四个一起玩纸牌，一边还不时瞄一下电视里的足球赛。九点半左右，兰克的母亲说：“该睡觉了。”她边说边收起了纸牌。

兰克道了声“晚安”，就进了浴室。淋浴后他和衣钻进了被子里。兰克看着钟，最晚十一点半就得出发。他知道这么做不对，但此时管不了这么多了，他已决定要去找狼人。

二十分钟后，整座房子都安静下来。兰克又等了几分钟，然后爬下床，离开房间，轻手轻脚地走到厨房，从那儿再到储藏室。储藏室里除了有几样钓具、雨靴，最重要的是有两只手电筒。当他拿了一只手电筒准备走到门口去时，猛然看到，厨房里有个人站在他面前。

一开始他认为这人是父亲或母亲，却发现是汤姆。

“你听到我下楼的声音了吗？”兰克小声问道。

“没有。我比你早来，你没看见我，我知道你会来

